



Газрын тосны салбарт бүтээгдэхүүн хуваах гэрээгээр **олборлолтын** үйл ажиллагаа явуулсан гэрээлэгчийн нийт хөрөнгө оруулалт, өртөг нөхсөн болон нөхөгдөх зардлын хэмжээ, газрын тосны экспорт, борлуулалтын орлогын тооцоо хуваарилалтад баталгаажуулалт хийх аудит **АУДИТ**

ДОНШЕН ГАЗРЫН ТОС (МОНГОЛ) ХХК-ИЙН ХЯТАД ХЭЛНИЙ ОРЧУУЛАГЧИЙН ЗӨВЛӨХ ҮЙЛЧИЛГЭЭ ҮЗҮҮЛЭХ ШИНЖЭЭЧИЙН АЖЛЫН ДААЛГАВАР

2023 оны 03 дугаар сарын
02-ны өдөр

Дугаар УАТ-АЖ /
2023-18

Улаанбаатар
хот

Ажлын зорилго: Газрын тосны салбарт бүтээгдэхүүн хуваах гэрээгээр олборлолтын үйл ажиллагаа явуулж буй “Доншен газрын тос (Монгол)” ХХК-ийн 2019-2022 оны батлагдсан төлөвлөгөө, төсвийн дагуу хийж гүйцэтгэсэн ажил, нийт хөрөнгө оруулалт, өртөг нөхсөн болон нөхөгдөх зардлын хэмжээ, газрын тосны экспорт, борлуулалтын орлогын тооцоо, хуваарилалтад баталгаажуулалт хийх аудитын хүрээнд хятад хэлний аман болон бичгийн орчуулга хийх, аудитад шаардлагатай мэдээллийг цуглуулах, нэгтгэх чиг үүргийг аудитын багтай хамтран хэрэгжүүлэх.

Ажил гүйцэтгэх хугацаа: 2023.05.01-2023.07.01

Байршил: Үндэсний аудитын газар

НЭГ. ЕРӨНХИЙ МЭДЭЭЛЭЛ

Төрийн аудитын тухай хуулийн 6 дугаар зүйлийн 6.3.3, 17 дугаар зүйлийн 17.1-д заасан бүрэн эрхийн хүрээнд Үндэсний аудитын газар (цаашид “захиалагч” гэх) Доншен газрын тос (Монгол) ХХК-ийн батлагдсан төлөвлөгөө, төсвийн дагуу хийж гүйцэтгэсэн ажил, нийт хөрөнгө оруулалт, өртөг нөхсөн болон нөхөгдөх зардлын хэмжээ, газрын тосны экспорт, борлуулалтын орлогын тооцоо, хуваарилалтад аудит хийж баталгаажуулна.

ХОЁР. ГҮЙЦЭТГЭХ АЖИЛ, ҮҮРЭГ

Шинжээч орчуулагч нь дараах ажлыг гүйцэтгэнэ.

- Аудитын хүрээнд газрын тосны салбарын техникийн нэр томьёо, агуулга, нягтлан бодох бүртгэлийн анхан шатны баримт болон санхүүгийн тайлан, өртөг нөхөх зардлын тайланг үнэн зөв, нягт нямбай орчуулах;
- Аман яриаг шууд дагаж орчуулах, ярианы агуулга, утга санаа, хэв маягийг аль болох зөв хадгалж, бүрэн гүйцэд орчуулах, түүнийг баримтжуулах;
- Бичгийн орчуулгын баримт материалыг нягтлан уншиж, үнэн зөв орчуулах, ажлын баримт үйлдэх, аудитын явцад архивын нэгж болгон цэгцлэх;
- Аудитын талбарт болон албан томилолтоор ажиллах.

ГУРАВ. АЖЛЫН ХАМРАХ ХҮРЭЭ

Аудитын хамрах хүрээнд бүтээгдэхүүн хуваах гэрээгээр олборлолт, экспортын үйл ажиллагаа эрхэлж буй “Доншен газрын тос (Монгол)” ХХК-ийн батлагдсан төлөвлөгөө, төсвийн дагуу хийж гүйцэтгэсэн ажил, өртөг нөхсөн болон нөхөгдөх зардал, газрын тосны

экспорт, борлуулалтын орлогын тооцоо, хуваарилалтын холбогдох тайлан, нягтлан бодох бүртгэлийн анхан шатны баримт, өртөг нөхөх зардлын тайлан, мэдээг хамруулна.

ДӨРӨВ. ХҮЛЭЭГДЭЖ БУЙ ҮР ДҮН, БҮТЭЭГДЭХҮҮН

Ажлын гүйцэтгэлээр дараах үр дүнд хүрнэ. Үүнд:

- Гэрээлэгчийн хятад хэл дээр үйлдсэн нягтлан бодох бүртгэлийн анхан шатны баримт, санхүүгийн тайлан, өртөг нөхөх зардлын тайланг монгол хэл рүү үнэн зөв орчуулснаар тухайн аудитыг хэвийн гүйцэтгэх нөхцөл бүрдэнэ.
- Аудитын явцад гэрээлэгч талтай харилцахад /ашиглалтын талбайд томилолтоор ажиллана/ хятад хэлний ярианы орчуулгыг мэргэжлийн өндөр түвшинд гүйцэтгэнэ.
- Шаардлагатай тохиолдолд тодруулга, нэмэлт баримт орчуулна.
- Ажлын даалгаварт заасан ажил үүргийг ахлах аудитор, аудитын менежер, газрын захирал, Монгол Улсын Ерөнхий аудиторовын орлогчийн өгсөн чиглэлийн дагуу тухай бүр чанартай, түргэн шуурхай гүйцэтгэж, ажлын тайлан бэлтгэсэн байна.
- Аудитыг хараат бусаар гүйцэтгэх нөхцөл бүрдэнэ.

ТАВ. УДИРДЛАГА, ЗОХИОН БАЙГУУЛАЛТ

Гүйцэтгэх ажил үүргийн хүрээнд ажиллах иргэн, хуулийн этгээд нь /цаашид “шинжээч” гэх/ аман болон бичгийн орчуулга хийх, аудитад шаардлагатай мэдээллийг цуглуулах, нэгтгэх чиг үүргийг аудитын багтай хамтран хэрэгжүүлнэ.

Тус ажлыг ажлын даалгаврын дагуу гүйцэтгэхээр шалгарсан шинжээч орчуулагч нь захиалагч Үндэсний аудитын газрыг төлөөлөх эрх бүхий албан тушаалтан, аудитын багтай уулзалт, ярилцлага хийж, шаардлагатай асуудлаар нэмэлт тодруулга авч ажиллаж болно.

Үе шатны ажлын явцад бий болсон шийдвэрлэх боломжгүй асуудлыг тухай бүр захиалагч талын холбогдох албан тушаалтанд мэдэгдэж, хамтарч ажиллана.

ЗУРГАА. ТАВИГДАХ ШААРДЛАГА БОЛОН АЖЛЫН ТУРШЛАГА

Шинжээч орчуулагч нь тухайн аудитад оролцоход ашиг сонирхлын зөрчилгүй, хувь хүн, байгууллага, албаны болон төрийн нууцыг задруулахгүй гэдгээ бүрэн илэрхийлж, Үндэсний аудитын газартай нэгдмэл сонирхолтойгоор хамтран ажиллана.

Шинжээч орчуулагчид дараах боловсролын үндсэн мэргэжил, зэрэг, мэргэшлийн шаардлага тавигдана. Үүнд:

Хуулийн этгээдийн хувьд:

- Орчуулгын үйл ажиллагаа явуулах эрхтэй аж ахуйн нэгжийн гэрчилгээтэй байх;
- Татвар, нийгмийн даатгалын байгууллагад өргүй байх;
- Хуулийн этгээдийн багийн ахлагч нь дараах шаардлагыг хангасан байна. Үүнд:
- Мэргэжлийн чиглэлээр магистр, эсхүл түүнээс дээш дээд боловсролын зэрэгтэй байх;
- Хятад хэлний аман болон бичгийн орчуулга хийх бүрэн чадвартай;
- Хятад хэлний HSK-ийн 6-аас дээш зэрэгтэй;
- Тухайн мэргэжлийн чиглэлээр 10-аас доошгүй жил ажилласан байх;
- Мэргэжлийн чиглэлээр 10-аас доошгүй бүтээл орчуулсан туршлагатай байх.

Ажиллах хүчний шаардлага:

- Хятад хэлний багш-орчуулагч мэргэжилтэй;
- Мэргэжлээрээ 3-аас дээш жил ажилласан;
- Хятад хэлний аман болон бичгийн орчуулга хийх бүрэн чадвартай;
- Хятад хэлний HSK-ийн 5-аас дээш зэрэгтэй;
- Англи хэлний мэдлэгтэй бол давуу тал болно
- Компьютерын өргөн хэрэглээний программууд дээр ажиллах чадвартай
- Багаар ажиллах, ачаалал даах чадвартай байх;
- Төрийн албан хэрэг хөтлөлт, архивын талаар мэдлэгтэй, сургалтад хамрагдсан бол давуу тал болно.

Баг, хувь хүний хувьд:

- Багийн ахлагч нь хуулийн этгээдийн багийн ахлагчид тавигдсан шаардлагатай ижил шаардлагыг хангасан байх;
- Хятад хэлний багш-орчуулагч мэргэжилтэй;
- Мэргэжлээрээ 3-аас дээш жил ажилласан;
- Хятад хэлний аман болон бичгийн орчуулга хийх бүрэн чадвартай;
- Хятад хэлний HSK-ийн 5-аас дээш зэрэгтэй;
- Англи хэлний мэдлэгтэй бол давуу тал болно

Дээрх ажлын даалгаврын 6-д заасан шаардлагыг хангасныг нотлох баримт бичгийн баталгаажсан хуулбарыг Үндэсний аудитын газрын цахим хаягаар ирүүлнэ.

Монгол Улсын холбогдох хууль тогтоомжийг үйл ажиллагаандаа мөрдлөг болгон гэрээ, ажлын даалгаварт заасан ажлыг мэргэжлийн болон чанарын өндөр түвшинд гүйцэтгэж, шаардлагатай судалгаа, шинжилгээ, тооцоо, тайлан бусад ажлыг хугацаанд нь үнэн зөв чанартай хийж гүйцэтгэнэ.

ДОЛОО. ТӨЛБӨРИЙН НӨХЦӨЛ

Шинжээч орчуулагчийн ажлын хөлсийг харилцан тохиролцож, гэрээнд заасан нөхцөл, хуваарийн дагуу олгоно.

Хянасан:

САНХҮҮ-НИЙЦЛИЙН АУДИТЫН ГАЗРЫН
ЗАХИРАЛ, ТЭРГҮҮЛЭХ АУДИТОР

Ц.НАРАНЧИМЭГ

АУДИТЫН МЕНЕЖЕР

Д.ОТГОНБАЯР

Боловсруулсан:

АХЛАХ АУДИТОР

Л.НЯМТӨМӨР

АУДИТОР

Ц.БАТСҮХ
Ж.МӨНХТУУЛ